

標題

2017 年 9 月 1 日以降の中国長江デルタ水域における
燃料油規制実施について

ClassNK

テクニカル インフォメーション

No. TEC-1130
発行日 2017 年 9 月 12 日

各位

ClassNK テクニカル・インフォメーション No. TEC-1060、TEC-1063、TEC-1068、TEC-1088 にてお知らせしております中国の排出規制水域における燃料油の硫黄分濃度規制につきまして、追加情報を入手しましたので、以下の通りお知らせ致します。

長江デルタ水域内の燃料油の硫黄分濃度 0.5% 規制に関し、2016 年 4 月 1 日以降、主要港に停泊中の船舶が適用の対象となっており、2018 年 1 月 1 日以降は、全ての港湾に停泊中の船舶が適用となる旨が通知されておりました。今般、2018 年 1 月 1 日より実施予定の当該規制に関し、4 ヶ月前倒しし、2017 年 9 月 1 日から実施する旨の情報が、中国交通運輸部のホームページ上にて通知されました。URL は以下の通りです。

中国交通運輸部 web ページ URL

http://www.mot.gov.cn/jiaotongyaowen/201709/t20170904_2911172.html

詳細につきましては、弊社仮訳 (添付 1) をご参照下さい。

また、同水域の一部を管轄する浙江省交通運輸庁及び江蘇省交通運輸庁から、当該規制に関する情報 (中国語のみ) が通知されております。詳細につきましては、弊社仮訳 (添付 2 及び添付 3) をご参照下さい。

なお、本件に関してご不明な点は、以下の部署にお問い合わせください。

一般財団法人 日本海事協会 (ClassNK)

本部 管理センター別館 機関部

住所: 東京都千代田区紀尾井町 3-3 (郵便番号 102-0094)

Tel.: 03-5226-2022 / 2023

Fax: 03-5226-2024

E-mail: mcd@classnk.or.jp

添付:

1. 中国交通運輸部通知 (仮訳)
2. 浙江省交通運輸庁通知 (仮訳)
3. 江蘇省交通運輸庁通知 (仮訳)

NOTES:

- ClassNK テクニカル・インフォメーションは、あくまで最新情報の提供のみを目的として発行しています。
- ClassNK 及びその役員、職員、代理もしくは委託事業者のいずれも、掲載情報の正確性及びその情報の利用あるいは依存により発生する、いかなる損失及び費用についても責任は負いかねます。
- バックナンバーは ClassNK インターネット・ホームページ (URL: www.classnk.or.jp) においてご覧いただけます。

中华人民共和国交通运输部交通要闻

ClassNK 仮訳

Notice of All Ports within the ECA of Yangtze River Delta Implementing Emission Control Measures from 1 September 2017

4 September 2017

According to the information from Shanghai Zuhegang Administrative Committee Office, the 2018 relevant requirements for the ECA of Yangtze River Delta will be implemented from 1 September 2017 in advance. All the ships berthing at ports are to changeover low sulphur fuel oil, use shore power or use Exhaust After-Treatment Unit as the alternative measures.

According to China ECAs Implementation Scheme, from 1 January 2018, ships berthing at any ports in the emission control areas are to use fuel oil with sulphur content not exceeding 0.5% m/m (except the first hour after arrival and the last hour prior to departure).

In order to promote the development of green shipping, ship energy conservation and emission reduction, the ECA of Yangtze River Delta will implement the SO_x emission control measures above mentioned from 1 September 2017, 4 months earlier than the original schedule.

Since 1 April 2016, the low sulfur content control measures have been taken in Shanghai port, Ningbo-Zhoushan port, Suzhou port and Nantong port, as the core ports in ECA of Yangtze River Delta. According to the monitoring data of environmental protection department from 1 April 2016, the air quality of Yangtze River Delta Area has been improved, the SO_x concentration of port vicinity has reduced observably. Comparing the monitoring data from April to December 2016 with the same period of 2015, the SO_x concentration of Shanghai Donggaoqiao Monitoring Station has reduced of 52%, and Xinjiangwancheng Monitoring Station has reduced of 23%. At the first half year of 2017, the SO_x Concentration of Ningbo Zhenhai Air Quality Monitoring Station has reduced of 31% comparing with last year, and Beilun Air Quality Monitoring Station has reduced of 21% comparing with last year.

中华人民共和国交通运输部交通要闻

ClassNK 仮訳

From 1 January 2019, ships entering into ECAs are to use fuel oil with sulphur content not exceeding 0.5% m/m, and the air quality of Yangtze River Delta will be improved further.

(End of provisional translation)

The URL for original source is as follows.

http://www.mot.gov.cn/jiaotongyaowen/201709/t20170904_2911172.html

ClassNK 仮訳

Notice of All Ports within the ECA of Zhejiang Province Implementing Emission Control Measures for the Ships Berthing at Ports

Zhejiang Transport Ref. No. [2017]136

In order to implement “*Laws of the People’s Republic of China on the Prevention and Control of Atmospheric Pollution*”, improve the air quality and facilitate the development of Zhejiang Shipping, according to the requirements of “*Implementation Plan of Ministry of Transport on Domestic Emission Control Areas in Waters of the Pearl River Delta, the Yangtze River Delta and Bohai Rim (Beijing, Tianjin, Hebei)*” (hereinafter referred to as “*Implementation Plan*”) and “*Notice of Work Plan on Implementing the Domestic Emission Control Areas in Waters of Zhejiang Province Issued by Zhejiang Provincial People’s Government*”(hereinafter referred to as “*Work Plan*”), ships in the ten core ports areas of Ningbo-Zhoushan port have implemented emission control measures since 1 April 2016. On the basis of the pre-implementation evaluation and the relevant requirements of Ministry of Transport, it is decided to implement emission control measures for all ports within the ECA since 1 September 2017, and the relevant requirements are as follows:

I. Applicable Scope:

The sea area and inland water area within Zhejiang Province which was defined in “*Implementation Plan*”, Details are as follows:

Sea area:

The boundary within the area connected by following A-D points, including Jiaxing, Ningbo-Zhoushan and Taizhou port.

- A. The junction of mainland coastline between Zhejiang Province and Shanghai;
- B. 12NM off A point and Haijiao reefs;
- C. The junction of mainland coastline between Taizhou and Wenzhou.
- D. 12NM off C point.

ClassNK 仮訳

Inland water area:

The inland navigable waterways under the administrative jurisdiction of Hangzhou, Jiaxing, Huzhou, Shaoxing, Ningbo, Taizhou.

- II. Since 1 September 2017, all ships, exclusive of warships/military ships, sport ships/boats, or fishing ships/vessels, at berth (except within 1 hour after arrival and within 1 hour before departure) within the ECA are to use fuel oil with sulfur content $\leq 0.5\% \text{m/m}$. In consideration of the retrofit schedule for vessel fuel oil changeover system and alternative measures, the main treatment for violation vessels is warning education and correction of violations within two months after implementation, except for the ten core ports areas of Ningbo-Zhoushan which have already implemented emission control measures since 1 April 2016.
- III. The vessels engaged in international voyages are to be in compliance with the relevant international treaties which China has signed or joined and requirements of the *"Implementation Plan"*.
- IV. The ships may take the equivalent measures such as using shore power, clean energy or use Exhaust After-Treatment Unit as the alternative measures.
- V. According to the relevant requirements of the *"Implementation Plan"* and the Ministry of Transport, the Marine Administration and Transportation Administrative Department (Port Administrative Department) should strengthen supervision and management of the ECA in accordance with the division of duties.
- VI. This Notice is valid until 31 December 2020.

Zhejiang Provincial Transport Bureau

Zhejiang Maritime Safety Administration of People's Republic of China

24 August 2017

江苏海事局交通海事局交通要闻

ClassNK 仮訳

Notice of All Ports within the ECA of Jiangsu Province Implementing Emission Control Measures

4 September 2017

In order to facilitate the development of Jiangsu Shipping, improve the ship's energy-saving and emission-reduction, the Transport Bureau, Environmental Protection Bureau and MSA of Jiangsu Province decided to implement emission control measures for all ports within the ECA of Jiangsu Province since 1 September 2017.

The maritime administrative institutions and port administrative departments should strengthen the supervision and management of the ECA in accordance with the division of responsibilities.

The Domestic Emission Control Areas in Yangtze River Delta Waters of Jiangsu Province includes the following sea area and inland water area.

Sea area:

- The coastal sea area of Jiangsu Province:
 - the north of joining point of coastlines of Jiangsu and Shanghai
 - the south of joining point of coastlines of Nantong and Yancheng

Inland water area:

- The navigable waters of the river under the jurisdiction of 8 cities including Nanjing, Zhenjiang, Yangzhou, Nantong, Changzhou, Wuxi, Suzhou.

The sulphur content of any fuel oil used on board vessels (excluding military vessels, sport vessels and fishing boats) berthing at the core ports in the DECAs (excluding the first hour after arrival and the last hour before departure) shall not exceed 5000mg/kg on and after 1 September 2017.

In consideration of the retrofit schedule for vessel fuel oil changeover system and alternative measures, the main treatment for violation vessels is warning education and correction of violations within four months after implementation, except for the core ports areas of Suzhou and Nantong which have already implemented emission control measures since 1 April 2016.

The vessels engaged in international and coastal voyages are to be in compliance with the relevant international treaties which China has signed or joined and requirements of the “*Implementation Plan of Jiangsu Province*”.

Inland waterways ships and river-sea-through ships shall use diesel oil in compliance with the GB252 criteria. Residual fuel oil is not allowed to be used on these vessels.

Vessels can take alternative measures equivalent to the aforementioned control measures, such as, using shore power, clean energy and After-Treatment of Exhaust Gas.

(End of provisional translation)

The URL for original source is as follows.

http://www.jscd.gov.cn/art/2017/9/4/art_18070_1387059.html